

DIN EN ISO 10472-3

ICS 97.060

Ersatz für
DIN EN ISO 10472-3:1998-05
Siehe jedoch Beginn der
Gültigkeit

**Sicherheitsanforderungen für industrielle Wäschereimaschinen –
Teil 3: Durchlaufwaschanlagen einschließlich Einzelmaschinen
(ISO 10472-3:1997);
Deutsche Fassung EN ISO 10472-3:2008**

Safety requirements for industrial laundry machinery –
Part 3: Washing tunnel lines including component machines (ISO 10472-3:1997);
German version EN ISO 10472-3:2008

Exigences de sécurité pour les machines de blanchisserie industrielle –
Partie 3: Trains de lavage incluant les machines composantes (ISO 10472-3:1997);
Version allemande EN ISO 10472-3:2008

Gesamtumfang 21 Seiten

Normenausschuss Maschinenbau (NAM) im DIN

Beginn der Gültigkeit

Diese Norm gilt ab 2009-10-01.

Daneben darf DIN EN ISO 10472-3:1998-05 bis 2009-12-28 angewendet werden.

Nationales Vorwort

Diese Norm enthält sicherheitstechnische Festlegungen.

Sie beinhaltet die Deutsche Fassung der vom Technischen Komitee CEN/TC 214 „Textilmaschinen und Zubehör“ (Sekretariat: SNV, Schweiz) des Europäischen Komitees für Normung (CEN) ausgearbeiteten EN ISO 10472-3:2008.

Die nationalen Interessen bei der Erarbeitung wurden vom Arbeitsausschuss NA 060-26-12 AA „Wäschereimaschinen“ im Fachbereich Wäscherei- und Chemischreinigungsmaschinen des Normenausschusses Maschinenbau (NAM) im DIN wahrgenommen.

Vertreter der Hersteller und Anwender von Textilmaschinen und Industriellen Wäschereimaschinen und Chemischreinigungsmaschinen sowie Vertreter der Berufsgenossenschaft Textil und Bekleidung sowie der Arbeitskreis Wäscherei waren an der Erarbeitung beteiligt.

Durch die Novellierung der EG-Maschinenrichtlinie wurde eine Überprüfung der bisher gültigen Norm EN ISO 10472-3:1997-12 im Hinblick auf die grundlegenden Anforderungen der neuen EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG erforderlich.

Diese Europäische Norm konkretisiert einschlägige Anforderungen von Anhang I der EG-Maschinenrichtlinie 98/37/EG (gültig bis 28. Dezember 2009) sowie mit Wirkung vom 29. Dezember 2009 der neuen EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG an erstmals im EWR in Verkehr gebrachte Textilmaschinen und Industrielle Wäschereimaschinen und Chemischreinigungsmaschinen, um den Nachweis der Übereinstimmung mit diesen Anforderungen zu erleichtern.

Ab dem Zeitpunkt ihrer Bezeichnung als Harmonisierte Norm im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften kann der Hersteller ihrer Anwendung davon ausgehen, dass er die behandelten Anforderungen der Maschinenrichtlinie eingehalten hat (so genannte Vermutungswirkung).

Für die im Abschnitt 2 zitierten Internationalen und Europäischen Normen, soweit sie nicht als DIN-EN- bzw. DIN-EN-ISO-Normen mit gleicher Zählnummer veröffentlicht sind, wird im Folgenden auf die entsprechenden Deutschen Normen hingewiesen:

ISO 6182-1:1993	ähnlich DIN 14489:1985
ISO 13852	siehe DIN EN 294
ISO 14119	siehe DIN EN 1088

Änderungen

Gegenüber DIN EN ISO 10472-3:1998-05 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) Ersatz des normativen Anhangs ZA durch einen informativen Anhang ZA über den Zusammenhang dieser Europäischen Norm und den grundlegenden Anforderungen der Maschinenrichtlinie 98/37/EG;
- b) Aktualisierung des informativen Anhangs ZB über den Zusammenhang dieser Europäischen Norm und den grundlegenden Anforderungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG.

Frühere Ausgaben

DIN 11905: 1975-07

DIN 11906: 1975-07

DIN 11907: 1975-07

DIN VDE 0791-1 (VDE 0791-1): 1989-08

DIN EN ISO 10472-3: 1998-05

Nationaler Anhang NA (informativ)

Literaturhinweise

DIN 14489:1985, *Sprinkleranlagen — Allgemeine Grundlagen*

DIN EN 294, *Sicherheit von Maschinen — Sicherheitsabstände gegen das Erreichen von Gefahrstellen mit den oberen Gliedmaßen*

DIN EN 1088, *Sicherheit von Maschinen — Verriegelungseinrichtungen in Verbindung mit trennenden Schutzeinrichtungen — Leitsätze für Gestaltung und Auswahl*

— Leerseite —

Deutsche Fassung

**Sicherheitsanforderungen für
industrielle Wäschereimaschinen —
Teil 3: Durchlaufwaschanlagen einschließlich Einzelmaschinen
(ISO 10472-3:1997)**

Safety requirements for industrial
laundry machinery —
Part 3: Washing tunnel lines including component machines
(ISO 10472-3:1997)

Exigences de sécurité pour les machines de blanchisserie
industrielle —
Partie 3: Trains de lavage incluant les machines
composantes
(ISO 10472-3:1997)

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 12. Oktober 2008 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Management-Zentrum des CEN oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Management-Zentrum mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, der Schweiz, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

Management-Zentrum: rue de Stassart, 36 B-1050 Brüssel

Inhalt

Seite

Vorwort	3
Einleitung.....	4
1 Anwendungsbereich	5
2 Normative Verweisungen.....	5
3 Begriffe	6
4 Gefährdungen	7
4.1 Allgemeines.....	7
4.2 Mechanische Gefährdungen.....	7
4.2.1 Schnittstelle zwischen dem Ladesystem und der Durchlaufwaschmaschine	7
4.2.2 Durchlaufwaschmaschine	7
4.2.3 Transportbänder zwischen Waschmaschine und Entwässerungspresse oder Zentrifuge	8
4.2.4 Entwässerungspresse.....	8
4.2.5 Zentrifuge	8
4.2.6 Fördersystem	8
4.2.7 Automatische Durchlauftumbler	8
4.2.8 Schnittstelle zwischen dem Tumbler und dem Entladesystem	8
4.3 Elektrische Gefährdungen	8
4.4 Thermische Gefährdungen	8
4.5 Gefährdungen verursacht durch Lärm.....	8
4.6 Gefährdungen in Verbindung mit Werkstoffen und Substanzen.....	8
4.6.1 Brand und Explosion.....	8
4.6.2 Biologische Gefährdungen.....	8
4.7 Gefährdungen durch Ausfall der Steuerungs- und Regelsysteme	9
4.8 Gefährdungen in Verbindung mit komplexen Installationen	9
5 Sicherheitsanforderungen und/oder Maßnahmen für Gefährdungen, ermittelt in Abschnitt 4	9
5.1 Allgemeines.....	9
5.2 Mechanische Gefährdungen.....	9
5.2.1 Schnittstelle zwischen dem Ladesystem und der Durchlaufwaschmaschine	9
5.2.2 Durchlaufwaschmaschine	9
5.2.3 Förderbänder zwischen Waschmaschinen und Entwässerungspresse oder Zentrifuge	9
5.2.4 Entwässerungspresse.....	10
5.2.5 Zentrifuge	10
5.2.6 Fördersystem	10
5.2.7 Automatische Durchlauftumbler	11
5.2.8 Schnittstelle zwischen dem Tumbler und dem Entladesystem	11
5.3 Elektrische Gefährdungen	11
5.4 Thermische Gefährdungen	11
5.5 Gefährdungen, verursacht durch Lärm.....	11
5.6 Gefährdungen in Verbindung mit Werkstoffen und Substanzen.....	11
5.6.1 Brand und Explosion.....	11
5.6.2 Biologische Gefährdungen.....	12
5.7 Ausfall der Steuerungs- und Regelsysteme	12
5.8 Gefährdungen in Verbindung mit komplexen Installationen	12
6 Feststellung der Übereinstimmung der Sicherheitsanforderungen und/oder Maßnahmen	12
7 Benutzerinformation hinsichtlich des Maschinengebrauchs	15
7.1 Betriebsanleitung.....	15
7.2 Warnhinweise.....	15
Anhang ZA (informativ) Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und den grundlegenden Anforderungen der EG-Richtlinie 98/37/EG	16
Anhang ZB (informativ) Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und den grundlegenden Anforderungen der EG-Richtlinie 2006/42/EG.....	17

Vorwort

Der Text der Internationalen Norm ISO 10472-3:1997 wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 72 „Textile machinery and machinery for dry-cleaning and industrial laundering“ der Internationalen Organisation für Normung (ISO) erarbeitet und als EN ISO 10472-3:2008 vom Technischen Komitee CEN/TC 214 „Textilmaschinen und Zubehör“ übernommen, dessen Sekretariat vom SNV gehalten wird.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis April 2009, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis Dezember 2009 zurückgezogen werden.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Texte dieses Dokuments Patentrechte berühren können. CEN [und/oder CENELEC] sind nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Dieses Dokument ersetzt EN ISO 10472-3:1997.

Dieses Dokument wurde unter einem Mandat erarbeitet, das die Europäische Kommission und die Europäische Freihandelszone dem CEN erteilt haben, und unterstützt grundlegende Anforderungen der EG-Richtlinien.

Zum Zusammenhang mit EG-Richtlinien siehe informative Anhänge ZA und ZB, die Bestandteil dieses Dokuments sind.

Entsprechend der CEN/CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, Schweiz, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechische Republik, Ungarn, Vereinigtes Königreich und Zypern.

Anerkennungsnotiz

Der Text von ISO 10472-3:1997 wurde vom CEN als EN ISO 10472-3:2008 ohne irgendeine Abänderung genehmigt.